

NOTICIAS DE HAMURA

Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha

Edición en Español

5-2-1 Midorigaoka, Hamura-shi, 205-0003 TOKYO

Tel. 042-579-2211/ Fax 042-579-2212/e-mail fureai@t-net.ne.jp

Febrero 2007

Preparado por el grupo "Latinos al día"

NOTA: Las informaciones por teléfono se ofrecen en Japonés.

Distribución Gratuita

"HAMURAN" DESDE EL 1 DE MARZO

De acuerdo a reunión de la administración comunitaria de ómnibus de la ciudad, el recorrido del "Hamuran" tendrá enmiendas e incremento de paraderos a partir del 1 de marzo para mejorar su servicio :

- 1) Paradero Ozaku eki higashiguchi.
- 2) Paradero Fukushi Center.
- 3) Paradero Kawasaki 3 chome. Paradero Tamagawa 2 chome. Paradero Dosakashita.
- 4) Paradero Hamura Oohashi Nishi.
- 5) Paradero Masaka community koen.

Informes llamando al Shimin Seikatsu Anzenka Kotsu. Anzen gakari.

YUTOROGI

EXHIBICION DE COLECCION DE DONACIONES Y CONTRIBUCIONES del Sr. Kishichirou Nakane. Se realizará desde el 6 al 11 de marzo y del 13 al 18 de marzo. A partir de las 10:00 ~ 5:00 p.m. excepto los días 6 y 18 que será desde la 1:30 p.m. El ingreso es totalmente gratis.

CURSILLO SOBRE CUIDADO DE JARDINES Para las personas interesadas en el arreglo y cuidado de jardines, se dictará el día 4 de marzo de 1:30 ~ 3:30 p.m. en el salón creativo. Número de participantes 30 personas. Costo ¥1000 (incuye materiales). Las inscripciones deberán llegar hasta el día 20 de febrero.

CURSO DE COMPUTACION elaboración de propagandas, volantes. El curso dirigido a principiantes y para quienes poseen poca experiencia; se dictarán los días 2, 9, 16 y 23 de marzo (en total 4 clases) desde las 10:00 hasta las 12:00 m. Límite de 15 personas. Costo ¥ 1500.

Las inscripciones deberán llegar hasta el día 15 de febrero.

Para inscribirse deberá enviar una tarjeta postal con respuesta pagada anotando el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número de teléfono, no olvide indicar "SI" o "NO" requiere cuiden a su niño.

"KAZE NO OWARA" Grupo Folklórico Popular de la Prefectura de Toyama por cuarta vez en nuestra ciudad, en esta ocasión será en el Shogai Gakushu Center (hall principal) el 14 de abril en dos horarios: a partir de las 4:45 p.m. ~ y a partir de las 7:30 p.m. ~ venga a deleitar de la música y de la danza. Informes llamando al Sangyo Shinkoka sangyo kanko gakari 570-0144.

CONFERENCIA – MEDIO AMBIENTE

Las irregularidades del tiempo y "la corrupción del medio", como se le viene diciendo está afectando a todos, ¿qué podría ocurrir? ¿de qué manera ocurriría? ¿De qué forma podríamos cooperar? Tema que será expuesto para fácil entendimiento del auditorio; dirigido por el comentarista Masahiko Morita. Será el 3 de febrero de 1:30 p.m. ~ 3:00 p.m. capacidad para 252 personas por orden de llegada. Totalmente gratis.

SEMINARIO DE COMPUTACION

El curso se dictará en el Sangyo Fukushi Center, capacidad para 10 personas. Las inscripciones para empresarios, negociantes el día 6 de febrero a partir las 9 :00 a.m. y para los residentes o personas que laboren en Hamura el día 7 de febrero.

Nombre del curso	Costo	Días y horas
Principiantes, recomendaciones (2 días)	¥ 3000	10 y 11 de febrero 1 :00 ~ 4 :00 p.m.
Word nivel básico, introducción redacción de documentos (2 ó 3 días)	¥ 3000	17 y 18 de febrero 1 :00 ~ 4 :00 6~8 de marzo 10 :00 ~12 :00 m. 10 y 11 de marzo 1 :00 ~ 4 :00 p.m.
Word nivel básico, introducción aplicación de documentos(2 días)	¥ 3000	27 y 28 de marzo 1 :00 ~ 4 :00 p.m.
Excel Nivel básico, introducción redacción de documentos (2 ó 3 días)	¥ 3000	24 y 25 de febrero 1 :00 ~ 4 :00 p.m. 27 y 28 de febrero 6 :00 ~ 9 :00 p.m. 13 ~ 15 de marzo 10 :00 ~12 :00 m.
Excel Aplicación introducción aplicación de documentos	¥ 3000	20 y 21 de marzo 1 :00 ~ 4 :00 p.m.
Aplicación Cámara digital	¥ 2000	24 de marzo 1 :00 ~ 5 :00 p.m.
Acceso al nivel básico	¥ 5000	13 ~ 15 de febrero 6 :00 ~ 9 :00 p.m.
Acceso introducción aplicación de documentos	¥ 5000	20 ~ 22 de febrero 6 :00 ~ 9 :00 p.m.

SE PAREMOS LA BASURA

Cambiará la forma de separar y botar algunos tipos de basura a partir del 1 de abril del 2007

Los objetos metálicos: cuchara, tenedor, cuchillo, llave inglesa, chinchas, agujas, clips, grapas, alfileres, colgadores de ropa, etc. se botarán tal como se encuentren. Otros objetos como: olla, sartén, tetera, cuchillo de cocina en lo posible separar la parte no metálica antes de botarlo.

Los objetos que desea botar se colocarán en bolsas transparentes o semi-transparentes anotando el nombre del objeto, para fácil reconocimiento y dentro de un recipiente si lo hubiera.

Cuchillo de cocina, navaja, etc. con demasiado filo deberán envolverse en papel periódico antes de botarlo para evitar ocasionar daño.

Los objetos como latas, la tapa de olla, etc. o que tengan marcado "acero" se considerará basura reciclable.

Los envases de atomizadores, latas, mancuernas, gatos, cadena p/neumáticos, planchas, máquinas de coser, etc.

Los artículos de metal que contengan además material como plástico, madera, etc. deberá separarse debidamente para botarlo como objeto de metal. La parte de plástico y la parte de madera se botará de acuerdo a su clasificación.

Plástico de material duro, productos metálicos.

La basura no incinerable que se botaba 2 veces en un mes, se botará 1 vez por mes.

Los plásticos blandos, como bolsas vinílicas se botarán con la basura incinerable, así como las cintas de video, CD.

Mayores informes llamando a la municipalidad – seikatsu kankyoka seikatsu kankyo gakari.

DECLARACION DEL IMPUESTO SOBRE LA RENTA

Esta declaración deberán realizar las personas que perciben sueldo, pensiones o paga por trabajo realizado, etc), retorno de impuesto pagado en exceso.

Este se podrá efectuar entre los días 16 de Febrero y 15 de Marzo de 9:30 a 11:30 a.m. y de 1:00 a 4:00 p.m. en el Dai Kaigishitsu A del 4to piso de la municipalidad; domingos y feriados en la Sección de Impuestos (Kazeika)del 1er piso.

Para las consultas venir los días 6, 7 ú 8 de febrero 9:30 a 11:30 a.m. y de 1:00 a 3:00 p.m.

Sección de Impuestos de Ome abrirá sus puertas los días domingos 18 y 25 de Febrero de 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 1:00 a 5:00 p.m. para la recepción de formularios tanto para personas naturales como para los pequeños empresarios y prestando asesoramiento si se presentara el caso.

Consultas Los días 6 (Kawasaki kaikan), 7(Mihara Kaikan) y 8 de Febrero(Mitsuya Kaikan) de 1:30 a 4:00 p.m. estarán empleados de la municipalidad para brindar ayudar en cuanto al llenado de los formularios.

ZOOLOGICO

PISCINAS DE HOJAS SECAS Diviertase jugando en la piscina hecha de hojas secas. Te esperamos!!! estará hasta el 18 de marzo.

Q & A ALREDEDOR DE LA FOGATA Llegó el frío invierno. No te gustaría visitar el parque y calentarte alrededor de la fogata mientras conversas sobre los animales. Esta actividad será hasta el 18 de marzo.

CHOKOTTO KYOSAI

Seguro en donde pueden inscribirse todas las personas que residan en la ciudad. Las inscripciones abiertas desde el 1 de febrero hasta el 30 de marzo, el seguro vigente a partir del 1 de abril del año 2007 hasta el 31 de marzo del 2008. Existen 2 tipos : "A" su costo de ¥ 1000 y "B" su costo es de ¥ 500, para mayores detalles llamar al Shiminka Seikatsu Anzen ka Kotsu Anzen gakari.

VIVIENDAS DE TOKYO

Pueden participar padres solos, ancianos, familia con persona que padezca de trastorno psicossomático, familia numerosa, familia con persona en silla de ruedas. Los formularios de inscripción estarán a disposición del público en la Sección Kanrika segundo piso de la municipalidad y se recepcionarán hasta el 13 de febrero. Para informes llamar al Tel. 0570-010810, 03-3498-8894 Tokyo To Jutaku Kyokyu Kosha Boshu Center.

ENCUENTRO DE SALTO DE SOGA

Este tipo de encuentro, es tradicional en el invierno,se llevará a cabo el día 24 de febrero de 9:30a.m. a 12:00m en el Sports Center Dai 2 Hall, es gratis.

Traer la sogá y zapatillas limpias para usar en el salón.

PROGRAMA PARA PRACTICAS DEPORTIVAS INDIVIDUALES EN FEBRERO

El Sports Center y el Swimming Center están abiertos a todas las personas que vivan o trabajen en Hamura. Vengan a practicar el deporte de su predilección; hay entrenadores presentes para cuando los necesite. El costo es de ¥100 adultos y ¥50 niños (estudiantes de primaria y

secundaria); el kyudo es gratis. De acuerdo a la categoría, traiga ropa para hacer deportes, zapatos deportivos limpios para usar dentro de los salones, pelotas de tenis de mesa, plumillas de badminton, etc.

SPORTS CENTER

CATEGORIAS	DIAS Y HORAS
Badminton	Viernes de 6:00 p.m. a 10:00 p.m. Entrenador a partir de las 7:00 p.m.
Tenis	Miércoles de 6:00 a 10:00 p.m. Entrenador a partir de las 7:30 p.m.
Indiaka	El segundo y cuarto martes del mes de 6:00 a 10:00 p.m. Entrenador a partir de las 7:30 p.m.
Tenis de mesa	Todos los días (los sábados con instructor de 7:00 a 10:00 p.m.)



SWIMMING CENTER

Clases de Gimnasia en la sala de entrenamiento del segundo piso. Todos los días miércoles de 2:00 a 3:00 p.m. La capacidad es para 25 personas. El costo es de ¥300 por sesión.

Strech y Training, todos los jueves de 1:30 a 2:30 p.m. La capacidad es para 20 personas por orden de llegada. El costo es de ¥300 por sesión.

Lecciones de natación Todos los jueves de 10:00 a 11:00 a.m. comprando solamente el ticket de entrada.

CRIANZA

Pago de subsidios por crianza correspondiente a los meses de octubre a enero será depositado en su cuenta a mediados del mes de febrero, se ruega que revisen su cuenta para verificar Informes en el Kosodate Shienka Kosodate shiengakari.

Charlas sobre "Cuando el bebe deja la leche materna". En el Chuo Jidokan el día 8, en el Nishi Jidokan el día 9 y en el Higashi Jidokan el día 20 de febrero. En cualquiera de los lugares será de 10:00 a 11:30 a.m.

PAGINA DE LOS NIÑOS

Clase de Cocina para Niños En esta clase se enseñará a preparar KEKITOS y se realizará el día 11 de Febrero en dos horarios: 1) de 10:00 a 11:30 a.m. para niños en edad preescolar desde los 2 años de edad acompañados por uno de sus padres y que vivan en Hamura; 2) de 1:30 a 3:00p.m. desde estudiantes de primaria. La capacidad es para 15 grupos en el horario de mañana y de 20 personas por la tarde, en orden de inscripción. Las cosas a traer son uwabaki(surippa), mandil, pañuelo triangular para la cabeza, toalla para las manos, bebida y ¥100 para los ingredientes. Las inscripciones serán desde el 3 de febrero hasta el día 8, desde las 9:00 a.m. hasta las 5:00p.m acercandose el propio interesado al Chuo Jidokan. Para mayor información llamar al Jidokan.



Clase de Juguetes Hechos a Mano Esta clase se llevará a cabo el día 10 de febrero en dos horarios, por la mañana a las 10:00 a.m y por la tarde a la 1:00 p.m. Está dirigido a alumnos de los primeros años de las escuelas primarias. Esta clase es completamente gratis y está dirigido por el grupo de voluntarios " Nejimawashi". Para mayor información comunicarse con el Higashi Jidokan.

Festival de los Niños Se realizará el día 17 de febrero de 10:00 a 3:00 p.m. en el Nishi Jidokan. El costo es de ¥100 por persona. Los tickets se venderán desde el día 1 hasta el 14. en el Higashi Jidokan y en el Chuo Jidokan. Habrán juegos, baile, rincón de manualidades, comida etc.



Películas En el centro Yutorogi y podrán verlas con sus padres, el día 11 de febrero desde las 10:00 hasta las 11:30 a.m. Los filmes serán: Las travesuras de las ardillas y el pato donald y otros. Está dirigido para niños en edad preescolar desde los 2 años de edad.

Cuentos El día 10 de Febrero desde las 10:30a.m. en el "Ohanashi no heya" de la biblioteca y se presentarán una variedad de cuentos para niños en edad preescolar.

SALUD

DESCARTE DE CANCER-ESTOMAGO Y PULMONES (*Igan haigan kenshin*)

Para personas de 40 años en adelante que vivan en Hamura. Los exámenes serán el 21 de febrero desde las 8:00 a.m. con límite de 50 personas en el Hoken Center. Habrá examen de esputo para fumadores y para quienes que deseen tomarlo. Inscripciones desde el 2 de febrero por teléfono al Hoken Center.

CURSILLO PARA LOS NUEVOS PADRES



Aprenda en pareja cómo bañar, alimentar, cambiar los pañales, en fin, cómo cuidar de su bebé; para embarazadas primerizas. El día 25 de febrero en dos horarios (puede elegir a su preferencia). 10:00 a 12:00m. 2:00 a 4:00 p.m. en el Hoken Center. Límite de 15 parejas cada horario. Traiga su Boshi techo, lápiz y libreta de apuntes, chichioya handbook (se le envió junto al Boshi hoken). Inscripciones por teléfono o viniendo directamente al Hoken Center.

ALIMENTACION Y PRESION ALTA

Cursillo de cocina para personas con problemas de presión alta. Se realizará el 21 de febrero de 9:30 a 12:30 m. en el Hoken Center, el costo es de 300 yenes y el límite es de 30 personas. Traiga delantal, pañuelo para el cabello, libreta de apuntes y la libreta de salud quienes lo tuvieran. Las inscripciones serán el 1 de febrero desde las 8:30a.m. llamando al Hoken Center.

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A/TELEFONO	
		9:00 a.m. – 5:00 p.m.		5:00 p.m. – 10:00 p.m.		9:00 a.m. – 5:00 p.m.	
4	Do	WAKAKUSA IIN	579-0311	HAMURA HEJITSU YAKAN KYUKAN CENTER	555-9999	ASAHI KOEN DORI SHIKA IIN	555-7904
11	Do	NISHITAMA IIN	554-0838	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	IKOMA SHIKA HAMURA SHINRYOJO	555-3139
12	Lu	YANAGIDA IIN	555-1800	TAKAZAWA IIN	556-2311	INAGAKI SHIKA	555-6018
18	Do	HAMURA SANKEI IIN	570-1130	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	INOUE SHIKA IIN	554-7735
25	Do	TSUTSUMI IIN	554-2418	FUSSA SHI HOKEN CENTER	552-0099	USUI SHIKA IIN	579-1199



VENTANILLA SABIA USTED ?

Las personas que deseen hacer preguntas, consultas o comentarios de cualquier índole, podrán enviar la correspondencia en español a "LATINOS AL DIA" 〒 205-0003 Tokio to Hamura Shi Midorigaoka 5-2-1, si desea por fax al 042-579-2212 o al correo electrónico



fureai@t-net.ne.jp

La correspondencia y sus respuestas serán publicadas en el siguiente boletín.

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

LUGAR	TELEFONO/FAX	LUGAR	TELEFONO/FAX
Municipalidad /Hoken Center	555-1111	Zoológico (Dobutsu Koen)	579-4041
Shizen Kyukamura	0551-48-401	Higashi Jidokan	570-7751
Community Center	554-8584/554-8589	Nishi Jidokan	554-7578
Fukushi Center	554-0304	Chuo Jidokan	554-4552
Sports Center	555-0033/554-9974	Sangyo Fukushi Center "Wing-i"	579-6425
Swimming Center	579-3210/579-3212	Suido Jimusho	554-2269
Biblioteca	554-2280/554-2800	Policía de Fussa	551-0110
Museo Kyodo	558-2561/558-9956	Centro de Reciclaje	578-1211
Hamura Fureai Chiiki Zukuri Kosha	579-2211/579-2212	Shogai Gakushu Center "Yutorogi"	570-0707/570-6422

